

# Prayers for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche



By His Holiness the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso, Khenzur Jhado Rinpoche and Rangjung Neljorma Khandro Tseringma



# INDEX

## Prayers for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche



- |     |          |  |    |
|-----|----------|--|----|
| ▶▶▶ | <b>1</b> | <i>Prayer by His Holiness the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso</i> | 2  |
| ▶▶▶ | <b>2</b> | <i>Prayer by Khensur Jhado Rinpoce</i>                           | 7  |
| ▶▶▶ | <b>3</b> | <i>Prayer by Rangjung Neljorma Khandro Tseringma</i>             | 12 |

# A Prayer for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche

*By His Holiness the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso*

Da me tön pa gyäl sä nyän rang tshog

Lo zang gyäl wa yab sä gyü par chä

Rab jam zhing gi kyab yül ma lü pä

Deng dir mön pa drub päi ge leg tsöl

Yong su dzog päi thub tän rin po chhe

Shä dang drub pä dzin ching pel wa la

Nam yang mi zhum zö päi go chha chän

Tsung me je tsün la mar söl wa deb

Phän de ma lü jung wäi go chig pu  
 Gyäl wäi tän dang ma gyur dro wa yi  
 Dön la chig tu tsön pa dzä päi mur  
 Lo bur zhi war sheg dir yi re phang

Ön tang chhog sum gya tshöi jin lab dang  
 Gyäl sä nam kyi thug kye lab po chhe  
 Lu me den pä yang trül sar päi dzum  
 Käl zang dül jäi päl du nyur zhä shog



Peerless Teacher and assembly of the children of the victorious ones,  
 śrāvakas, and pratyekabuddhas;  
 Victorious Lozang, father and sons, along with the lineage masters;  
 All the objects of refuge of infinite lands—  
 Please bestow the virtue and goodness of accomplishing this prayer  
 here and now.

Holding and spreading the Muni's (*thub*) precious and complete  
 teachings (*ten*)

Through explanation and practice,

You wore the armor of patience (*zopa*) that is never discouraged—

Incomparable venerable guru, to you I make request.

While striving single-pointedly for the sake of the Victorious One's  
teachings,  
The sole gateway through which all benefit and happiness emerge,  
And for mother living beings,  
You suddenly departed to peace—what a great loss!

Nevertheless, through the undeceiving truth  
Of the blessings of the ocean of the Three Jewels  
And the great waves of bodhicitta of the children of  
the victorious ones,  
May the smile of a reincarnation swiftly beam in glory for  
fortunate disciples!



# Colophon

*I composed this swift return prayer at the request of the centres of the Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition in general, Kopan Ogmin Jangchub Choling, Khachoe Gakhyil Ling Nunnery, and all the students of the late Rinpoche, headed by Roger Kunsang, who said that since the elucidator of the Buddha's teachings, the incomparable Zopa Rinpoche, had suddenly departed to peace, a swift return prayer was needed. I also composed it because of our special connection, exemplified, for instance, by the fact that when Rinpoche was with us, he would consult me on his projects, big or small.*

*While it is devastating that Zopa Rinpoche has departed in this way, the most important thing is that when he was with us, he made the precious mind of enlightenment the foundation of his practice, and so, if his followers who have been left behind properly emulate the Guru's life, it is exactly that which will definitely fulfill Rinpoche's wishes. Therefore, keep this in mind, and from now on also make requests to the Three Jewels and earnest dedication prayers.*

*Composed by the Dalai Lama, a Dharma teacher and śākya bhikṣu, on the 25th day of the second month of the Year of the Water Rabbit in the 17th Rabjung cycle, April 15, 2023.*

## *Publisher's Colophon:*

*Translated by Joona Repo. Translation reviewed by Ven. Steve Carlier and Szegee Toh, with advice sought from Khenzur Jhado Rinpoche on certain points. Edited by Ven. Tenzin Tsomo and Doris Low. April 15-17, 2023, FPMT Education Services.*

# A Swift Return Prayer to Lama Zopa Rinpoche

*by Khensur Jhado Rinpoce*

Thub tän chi dang jam gön gyäl wäi tän

Chhog gyar pel la ka chä rab zö pa

Sum dân ngur mig dzin pa chhö kyi je

Da dräl tän päi päl du nyur jön shog

Ka thub chhen pö shä drub tän pa dzin

Mi zö dug ngäl mün thom dro nam la

Jam pa chhen pö de la gö khä päi

Tshung me tän päi nyi ma nyur jön shog



Thö sam gom pä tshä thub gyal tän chhog  
Nyam zhe pel wäi zö chhog gyän gyi pü  
Dro kün yang dag lam la thri dzä pa  
Tshä dän je tsün la ma nyur jön shog



Patient in bearing the hardships of spreading the teachings of the

Muni in general,

And the teachings of the Victorious Jamgon [Tsongkhapa]

in hundreds of directions,

Lord of Dharma holding the three vows and wearing saffron robes,

Please quickly return as the glory of the peerless teachings.

You held the teachings of explanation and practice with great  
asceticism.

Unable to bear that transmigratory beings are confused by the  
darkness of suffering,

Through your great loving kindness you skilfully led them to  
happiness.

Unparalleled sun of the teachings, please return quickly.

Beautified by the ornament of supreme patience in increasing  
the practice

Of the supreme authentic teachings of the Victorious One through  
listening, reflection, and meditation,

Guide of all transmigratory beings along the perfect path,  
True and perfect pure guru, please return quickly.



# Colophons

## *Original Colophon:*

*This request for a swift return of the sublime being, the supreme refuge, Thubten Zopa Rinpoche, who actualized the power of his bodhicitta prayers by spreading the teachings of the Victorious One in general, and in particular, the teachings of Jamgon, the Second Victorious One, to the furthest limit in all directions, was composed on the occasion of his having displayed the act of passing into peace, with the prayer that his profound, immaculate wishes be completely fulfilled, and that the youthful moon of his unmistakable reincarnation will be found with certainty. It was written by the one bearing the name “Khenzur Jhado Tulku” while staying at the Muni Gyana Dharma Centre in Italy on April 13, 2023.*

*May virtue and goodness flourish!*

## *Publisher’s Colophon:*

*Translated by Ven. Steve Carlier; translation reviewed by Joona Repo and edited by Ven. Tenzin Tsomo and Doris Low, April 15, 2023. FPMT Education Services.*



## A Lamenting Wail

*A Supplication for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche*

*by Rangjung Neljorma Khandro Tseringma*

La ma khyen / la ma khyen /  
drin chhen tsa wäi la ma khyen no

Drin chhen tsa wäi la ma sän ching gong su söl

Nyam thag lob bü söl wa nying nä deb

Dag sog thug jei kyab og ma dor wa

La ma dü sum sang gyä jin gyi lob

Khyä ni kün khyab de wa chhen pöi ngang  
 Ma gag ö sal ying la nyam zhug na ang  
 Tse chhen thug jei röl gar na tshog trül  
 Ye she gyü trül zug ku nyur jön nä  
 Tse chhen thug je kyong wä dü la bab  
  
 Zheng shig zheng shig chhö küi ying nä zheng  
 Kül lo kül lo dro wäi dön du kül  
 Kha chö la sog dag zhing ma zhug par  
 Lho chog dzam büi ling gi tän dro la  
 Lung tog tän pa pel chir nyur jön söl  
 Nyam tag dro wa dren chir nyur jön söl

Dag sog sem chän lob bü o dö bö

Ngö su jäl nä go sum jin gyi lob

Dag sog sem chän ma rig dzin trül gyi

Ku sung tug dang trin lä lhün drub la

Gäl trül nong dang dam tshig nyam pa nam

Ku sum tong säi ngang du shag pa tsäl

Ta shi kün gyi ta shi chhog

Tong nyi nying jei ta shi shog

La lob nyur jäl ta shi shog

Gyur me chhö nyi den tob kyi

Trül me yang si nyur jön shog

Dä dam tsang wäi kha dro ngä  
Dug ngäl mig chhü o dö di  
Tsa sum lha yi jin gyi lob  
Trang möi dön nam drub par sho  
  
Mig ja mig je mig yül nam  
Chhö nyi de säl long du a





Guru, think of me! Guru, consider me!

Most gracious Root Guru, care for me!

Most gracious Root Guru, do not deprive us of your compassionate refuge —listen and consider this heartfelt prayer made by a tormented disciple.

Guru, embodiment of the buddhas of the three times, please bless me.

You may rest in all-pervading great bliss, equipoise within the *dhātu* of unimpeded luminosity, yet the playful dance of your loving compassion emanates in myriad ways — the time has come for the return of the swift appearance of your magical wisdom, the *rūpakāya*, and for you to care for us once again with your affectionate compassion!

Arise! Arise! Arise from the *dharmakāya*!

I invoke you! I call upon you! I implore you on behalf of all beings! Do not rest in Khecara or other pure realms. Rather, to benefit the Buddha's teachings and all living beings, swiftly return to this southern continent to spread the Buddhadharma of study and realization.

Quickly return to guide us poor, wretched beings! Such is the desperate cry of us, your disciples! Return so that we may actually behold your presence and receive the blessings of your body, speech, and mind.

All violations, errors, mistakes, and broken samaya that we have made in relation to your body, speech, mind, and spontaneous activity, through our being confused and conceiving things in erroneous ways, we confess within the luminous emptiness of your three *kāyas*.

Of everything auspicious, the supreme auspiciousness — may there be the auspiciousness of emptiness and compassion. May there be the auspiciousness of a timely meeting between master and disciples.

Through the force of the truth of unchanging suchness, may the unmistakable incarnation return quickly!

This lament was made by me, a *ḍākinī* with pure faith and samaya, her eyes filled with tears of sorrow. May these wishes of a beggar woman be fulfilled through the blessings of the deities of the Three Roots.

Perception, its object, and the perceiver all dissolve within the expanse, the blissful clarity of suchness, A.



# Colophon

At the special time of the ḍākinī (the twenty-fifth day of the second month of the lunar calendar, the fifteenth of April, 2023), I, Rangjung Neljorma Khandro Tseringma, uttered these words as they came to me, at a time of unbearable sadness.

## *Publisher's Colophon:*

Translated by Ven. Sean Price (Tenzin Jamchen), April 16, 2023. Lighted edited by Joono Repo, April 20, 2023, FPMT Education Services.



